



社會福利署
SOCIAL WELFARE DEPARTMENT
暴力及執法傷亡賠償計劃申請表
CRIMINAL AND LAW ENFORCEMENT INJURIES COMPENSATION SCHEME APPLICATION FORM

受害人／申請人須知：請參閱賠償計劃小冊子，然後簽署填妥的申請表，連同受害人的身份證明文件副本一併寄回。

Notice to victim/applicant: Please read the leaflet of the compensation scheme and then complete, sign and return this application form together with a photocopy of the victim's identity document.

本人擬申請*暴力／執法傷亡賠償，有關案件發生於（日期）_____ 地點為 _____
I wish to apply for *Criminal/Law Enforcement Injuries Compensation in respect of an incident occurring on _____ at _____

該案件已呈報 _____ 警署，報案日期為 _____ 案件編號 _____
The incident was reported to _____ Police Station on _____ . Case no. _____
受害人曾接受 _____ 醫院／醫生治療。
Victim had been treated by _____ Hospital/doctor.

受害人的個人資料
PARTICULARS OF VICTIM

姓名 _____ 中文姓名電碼 _____ 性別 _____
Name _____ (英文) _____ (中文) CCC _____ Sex _____
身份證明文件號碼 _____ 出生日期 _____ 年齡 _____ 職業 _____
Identity Document No. _____ Date of Birth _____ Age _____ Occupation _____
住址 _____ 住所電話 _____
Home Address _____ Home Tel. _____
通訊地址 _____ 辦公室電話 _____
Correspondence Address _____ Office Tel. _____
簡述案件發生經過 _____
Brief Description of Incident _____

申請人的個人資料
PARTICULARS OF APPLICANT

(適用於受委人，死者的遺屬，或十八歲以下受害人的監護人)
(Applicable to appointee, deceased's surviving dependant, or guardian of victim under the age of 18)

姓名 _____ 中文姓名電碼 _____
Name _____ (英文) _____ (中文) CCC _____
身份證明文件號碼 _____ 性別 _____ 年齡 _____ 職業 _____
Identity Document No. _____ Sex _____ Age _____ Occupation _____
住址 _____ 住所電話 _____
Home Address _____ Home Tel. _____
通訊地址 _____ 辦公室電話 _____
Correspondence Address _____ Office Tel. _____
與受害人的關係 _____
Relationship to Victim _____

本人同意 _____ (醫生姓名／醫院名稱) 就本申請向社會福利署提供有關*本人／受害人醫療情況的資料。
I consent to the release of information on *my/the victim's medical condition by _____ (Name of Doctor/Hospital) to the Social Welfare Department for the purpose of this application.

本人同意香港警務處就本申請向社會福利署提供有關*本人／受害人的警方報告或其他資料。
I agree to the Hong Kong Police Force providing the police report or other pertinent information on *me/the victim to the Social Welfare Department for the purpose of this application.

本人現聲明據本人所知，以上的資料全屬正確。本人明白凡蓄意提供虛假資料或漏報資料，或錯誤引導社會福利署，以圖騙取*暴力／執法傷亡賠償乃屬刑事行為，除可導致申請人或受害人喪失領取賠償的資格外，並可能根據香港法例第 210 章(盜竊罪條例)而被起訴。任何觸犯盜竊罪的人士，循公訴程序定罪後，可判監 10 年。

I declare that to the best of my knowledge and belief, the above information is true. I understand that the deliberate provision of false information or omission of information in order to obtain *Criminal/Law Enforcement Injuries Compensation by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for the compensation, the applicant or the victim may be subject to prosecution under the THEFT Ordinance (Cap.210). Any person who commits theft or deception shall be liable on conviction upon indictment to imprisonment for 10 years.

日期 _____ *受害人／申請人*簽署／指模 _____
Date _____ *Signature/Thumbprint of *victim/applicant _____

* Delete whichever is inappropriate
* 請刪去不適用字句



Notes:

- (A) The personal injury sustained must be directly attributable to and arising out of:
- (1) a crime of violence (including arson and poisoning) ;
 - (2) the use of a weapon by a law enforcement officer in the execution of his duty ;
 - (3) an arrest or attempted arrest of an offender or suspected offender ;
 - (4) the prevention or attempted prevention of an offence ;
 - (5) the giving of help to any police officer or other person who is engaged in arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender or preventing or attempting to prevent an offence.
- (B) Qualifying conditions for compensation are:
- (1) the injury gave rise to at least 3 days sick leave except in cases of death and disability ;
 - (2) the incident has been the subject of criminal proceedings, or has been reported to the police without unreasonable delay ;
 - (3) applicant has given all related information and reasonable assistance particularly in obtaining medical reports ;
 - (4) that the claim for compensation has been made within 3 years of the date of incident ;
 - (5) that the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115, who is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him at the time of the incident. Where permission to remain is granted subsequently after a person has landed in Hong Kong or that permission is granted to extend a person's stay after he has been overstaying in Hong Kong, payment of compensation may be granted if the incident occurs on or after the effective date of such permission.

- 注意：
- (甲) 所遭受之傷亡，須直接與下列事件有關：
- (一) 暴力罪行(包括縱火及下毒)；
 - (二) 執法人員在執行職務時使用武器；
 - (三) 逮捕或試圖逮捕罪犯或疑犯；
 - (四) 防止或試圖防止暴力罪行發生；
 - (五) 協助警務人員或任何人士逮捕或設法逮捕罪犯或疑犯，或防止罪行發生。
- (乙) 申請賠償須具以下條件：
- (一) 受害人已獲得至少三天病假。傷殘及死亡者不在此例；
 - (二) 該事件已成為刑事訴訟案，或已在合理時間內向警方報告；
 - (三) 申請人已盡力協助委員會，並提供有關資料，包括醫療報告；
 - (四) 申請必需在事件發生當日起計的三年內提出；
 - (五) 受害人根據香港法例第 115 章《入境條例》的規定，有權在香港居留或獲准在香港逗留；對於逗留香港是有條件限制的受害人，須在事件發生時，並無違反逗留期限。若受害人在入境後才獲准在香港居留或受害人在逾期留港後其留港期限獲延長，而事件在准許生效日期當日或之後發生，受害人亦可能會獲得賠償。

FIRST FOLD HERE 此處係第一摺

SECOND FOLD HERE 此處係第二摺

The Secretary,
Criminal and Law Enforcement Injuries
Compensation Boards,
c/o Social Welfare Department,
7th Floor, Wu Chung House,
213 Queen's Road East,
Wan Chai,
Hong Kong.

香港灣仔皇后大道東
二一三號
胡忠大廈七樓
社會福利署轉交
暴力傷亡賠償委員會
執法傷亡賠償委員會
秘書收

Postage
stamp
here
請貼上
郵票



社會福利署



請用膠水封口，切勿用釘書機封口。